

Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy Paweł wzięwszy ze sobą mężów który jest nadchodzącym dniu z nimi zostawszy oczyszczonym wszedł do świątyni rozślawiając spełnienie dni oczyszczenia aż do kiedy została przyprowadzona za jednego każdego z nich ofiara
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Paweł wziął z sobą tych mężczyzn, następnego dnia poddał się wraz z nimi oczyszczeniu i chodził do świątyni,* zgłaszając wypełnienie dni oczyszczenia, dopóki za każdego z nich nie została złożona ofiara.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy Paweł przyjąwszy (tych) mężów, następnego dnia razem z nimi dawszy się uczynić nieskalanym, wchodził do świątyni, oznajmiając wypełnienie dni uczynienia nieskalanym, aż do kiedy przyniesiona zostanie za jednego każdego* (z) nich ofiara. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy Paweł wzięwszy ze sobą mężów który jest nadchodzącym dniu z nimi zostawszy oczyszczonym wszedł do świątyni rozślawiając spełnienie dni oczyszczenia aż do kiedy została przyprowadzona za jednego każdego (z) nich ofiara
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgodnie z tą radą Paweł zabrał z sobą mężczyzn, o których była mowa, i następnego dnia poddał się wraz z nimi oczyszczeniu. Następnie chodził do świątyni i zgłaszał koniec dni oczyszczenia, dopóki za każdego z nich nie została złożona ofiara.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Paweł wziął ze sobą tych mężczyzn, a następnego dnia poddał się razem z nimi oczyszczeniu i wszedł do świątyni, zgłaszając wypełnienie dni oczyszczenia, aż za każdego z nich złożona zostanie ofiara.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Paweł wzięwszy z sobą one męże, nazajutrz oczyszczony będąc z nimi, wszedł do kościoła, opowiadając wypełnienie dni oczyszczenia, aż za każdego z nich oddana była ofiara.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy Paweł, wzięwszy męże, nazajutrz oczyszczony będąc z nimi, wszedł do kościoła, opowiadając wypełnienie dniów oczyszczenia, aż za każdego z nich była oddana ofiara.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Paweł wziął ze sobą tych mężów, następnego dnia poddał się razem z nimi oczyszczeniu, wszedł do świątyni i zgłosił [termin] wypełnienia dni oczyszczenia, aż zostanie złożona ofiara za każdego z nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas Paweł, wzięwszy owych mężów, poddał się wraz z nimi oczyszczeniu następnego dnia i wszedł do świątyni, zgłaszając zakończenie dni oczyszczenia i czas złożenia ofiary za każdego z nich.

¹⁾ <x>530 9:20</x>

²⁾ <x>40 6:13-21</x>

³⁾ Składniej: "za każdego jednego".

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Paweł wziął z sobą tych mężczyzn, następnego dnia poddał się razem z nimi oczyszczeniu, wszedł do świątyni i zgłosił wypełnianie dni oczyszczenia aż do czasu, gdy zostanie złożona ofiara za każdego z nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Paweł wziął ze sobą tych mężczyzn. Następnego dnia razem z nimi poddał się oczyszczeniu. Wszedł do świątyni, aby ogłosić, że dni oczyszczenia się wypełniły i że za każdego z nich zostanie złożona ofiara.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł zatem następnego dnia wziął z sobą tych mężczyzn, razem z nimi poddał się oczyszczeniu i wszedł na teren świątyni, zgłaszając termin, w którym po ukończeniu dni oczyszczenia złożona zostanie ofiara za każdego z nich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Paweł zabrał ze sobą tych mężczyzn, poddał się razem z nimi następnego dnia obrzędowi oczyszczenia i udał się do świątyni, aby oznajmić, kiedy zakończą się dni oczyszczenia i kiedy za każdego z nich będzie złożona ofiara.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnego dnia Paweł wraz z tymi ludźmi poddał się oczyszczeniu, następnie udał się do świątyni, by ogłosić, że dni oczyszczenia dobiegły końca i że złożona zostanie za każdego z nich ofiara.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Павло, взявши мужів, другого дня з ними очистився і ввійшов до храму, сповіщаючи закінчення днів очищення, коли принесеться за кожного з них приношення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Paweł przyjął tych mężów, a następnego dnia został oczyszczony i razem z nimi wszedł do Świątyni, oznajmiając wypełnienie dni oczyszczenia, aż do czasu, gdy za każdego z nich zostanie złożona ofiara.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nazajutrz Sza'ul zabrał tych mężów, oczyścił się wraz z nimi i wszedł do Świątyni, aby zgłosić, kiedy zakończy się czas oczyszczenia i będzie musiała być za nich złożona ofiara.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż następnego dnia Paweł wziął ze sobą tych mężczyzn, oczyścił się z nimi ceremonialnie i wszedł do świątyni, żeby zgłosić, kiedy się dopełnią dni ceremonialnego oczyszczenia, dopóki za każdego z nich nie zostanie złożony dar ofiarny.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Paweł posłuchał ich i następnego dnia, razem z tymi czterema mężczyznami, poddał się obrzędowi oczyszczenia i udał się do świątyni, aby zgłosić termin zakończenia dni oczyszczenia i złożenia ofiary.